



မိမိသာရမင်းတို့၏ဆွမ်းပို့ပြိတ္တာများ

Relatives Ever Hungry Hungry  
Livings of King Binbisara



BURMESE CLASSIC

မန်ချီ  
ဆောင်ကြွင်းဖြူ  
ထတ်ညွှန်း  
မှိတာ

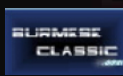
တန်ဖိုး  
၁၂၀၀၀



# ဓမ္မဒါန Dhamma Dāna

လုံးစုံများစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြဲပါစေ.....

May all livings be peaceful.



သို့

.....

.....

.....

.....

ထုတ်ဝေသူ  
ဦးတင်ငွေ (မြ-၀၄၈၂၄)  
(နဂါးပျံလစဉ်)  
အမှတ်(၉၆/ဘီ)လမ်းသစ်လမ်းလမ်းမတော်မြို့နယ်  
ရန်ကုန်မြို့

**Publisher**  
U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

ဗျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်  
ဦးစစ်အောင် (မြ-၀၀၇၅၁)  
(ရတနာရွှေပုံနှိပ်တိုက်)  
အမှတ်(၂၉၃ဘီ)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်  
ရန်ကုန်မြို့

**Cover Press**  
U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်  
ဦးအောင်ငြိမ်းဆွမ်း (၀၀၂၇၅)  
Yangon Printing & Publishing  
Group (Y.P.P.G) Offset  
အမှတ်(၂၂)၊ သမိုင်းဘူတာရုံလမ်းသွယ်၊ ၂-ရပ်ကွက်  
မရမ်းကုန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့



**Inside Press**  
U Aung Nyein Chan (00275)  
Yangon Printing & Publishing  
Group (Y.P.P.G) Offset

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်  
၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်စု(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်

**Published Year**  
2017, May (First Time)  
Books (1000), Price- 1200 Kyats.

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်  
ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

**Religious Advisor & Translator**  
U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

ဓာတ်ညွှန်း  
မှဒိတာ  
အတွင်းပန်းချီ (ခဲ)  
ဦးမင်းဦး  
အတွင်းပန်းချီ (မင်)  
ဝင်းနိုင်ဦး

**Script**  
Mudidar  
**Inside Illustration**  
U Minn Oo  
**Front Cover Colour Graphic**  
Thein Shwe Kyi  
**Inner Colour Graphic**  
Naing Win  
**Front Cover & Inside CTP**  
EAGLE CTP

ဗျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်  
သိန်းရွှေကြည်  
အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်  
နိုင်ဝင်း

ဗျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP  
EAGLE CTP

**Arrangement, Publication & Distribution**

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)  
Ph:09-43069932

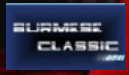
စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး  
အတီး (နဂါးပျံစာပေ)  
ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

ငရဲ၊ တိရစ္ဆာန်၊ ပြိတ္တာ၊ အသုရကာယ် ဟူ၍ အပါယ်လေးဘုံတွင် ပါရှိသော ပြိတ္တာတို့သည် ငရဲကြီး ရှစ်ထပ် အထက် လူပုတ်ဝန်းကျင်၌သာ တည်ရှိနေထိုင်ကြသည်။

**Ever hungry livings are among human beings in mundane world.**

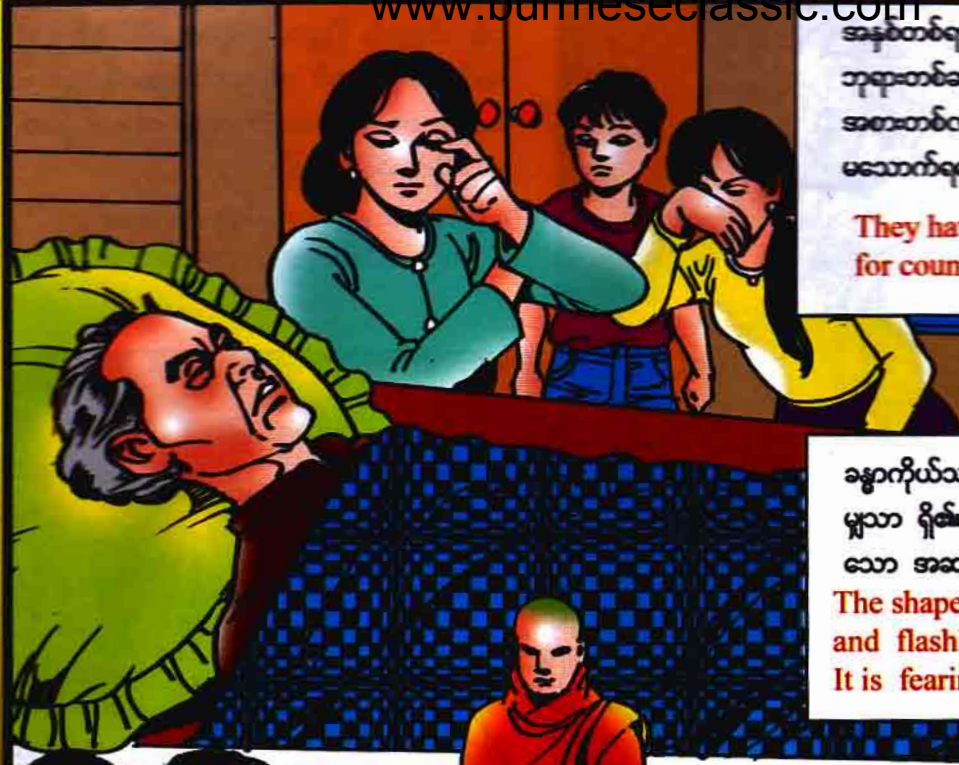
ပြိတ္တာတို့သည် တောတောင်၊ ချောင်း၊ မြစ်၊ သုသာန်၊ သစ်ပင်၊ လိုဏ်ဂူ အစရှိသော အရပ်တို့တွင် ဆင်းရဲ ထူပြောစွာ နေရသော သတ္တဝါများ ဖြစ်ကြသည်။

**These livings are kind of livings at mountain ranges, creeks, rivers, grave-yard, trees and caves in much sufferings.**



ပြိတ္တာတို့ ဘဝသည် အမြဲမပြတ် အစာရေစာ ငတ်ပြတ်ကာ ဆာလောင်မွတ်သိပ်နေကြ၏။

**These ever hungry beings are starving in all their lives.**



အနှစ်တစ်ရာ၊ တစ်ထောင်၊ တစ်သိန်းကာလမျှ ဘုရားတစ်ဆူနှင့် တစ်ဆူ ကြားကာလ၌လည်း အစားတစ်လုပ် မစားရ၊ ရေတစ်ပေါက်မျှ မသောက်ရချေ။

**They have no food and drinks for countless years.**

ခန္ဓာကိုယ်သည် အသွေး၊ အသား မရှိ၊ အရေ မျှသာ ရှိ၏။ ကြောက်မက်ဖွယ် ၊ စက်ဆုပ်ဖွယ် သော အဆင်းသာ ရှိပေသည်။

**The shape of the body likes bloodless and flashless covered with just skin. It is fearing.**



လူ့ဘဝက ဥစ္စာစွဲ၊ သားစွဲ မယားစွဲတို့ ဖြင့် သေသူများ၊ ငြူစုဝန်တိုတတ်သူများ။

**The ones who attached in wealth, family, jealous on others,**

မိမိကိုယ်တိုင်လည်း မပေးမလှူဘဲ သူတစ်ပါး ပေးကမ်းလှူဒါန်းသည်ကို တားမြစ် အန္တရာယ် ပြုကြသူများ ဗြိတ္တာဘုံသို့ ရောက်တတ်ပေသည်။

**no alm himself and prevented not to do alm to others will be casted into ever hungry beings.**

ထိုအခါက ကမ္ဘာမှ ပြန်ရေတွက်သော် (၉၂)  
ကမ္ဘာထက်၌ “ကာသိကရာဇ်” ပြည်တွင်  
“ဇယသေန” မင်းကြီး မင်းပြု စိုးစံချိန်တွင်ဖြစ်၏။

It was under ruling time of King  
Zanasayya of Karsikariz Kingdom  
when recounted previous 92 worlds  
from present world.

ထိုမင်းကြီး၏ မိဖုရားမှာ “သိရိမာ”  
ဖြစ်၏။

Sirima was Chief-queen of  
that King.



သိရိမာ မိဖုရားမှ ဖုဿ ဘုရားအလောင်းတော်ကို  
မွေးမြင်တော်မူသည်။

The Future-Buddha to be named Phusa  
was born by Chief-queen Sirima.



ဖုဿ ဘုရားရှင်သည် သစ္စာလေးပါး မြတ်တရားကို ပိုင်းခြား  
သိမြင်သော သဗ္ဗညုဘုရားအဖြစ် ရောက်တော်မူ၏။

He enlightened four Noble Truth and became  
The Omniscience Lord Buddha.

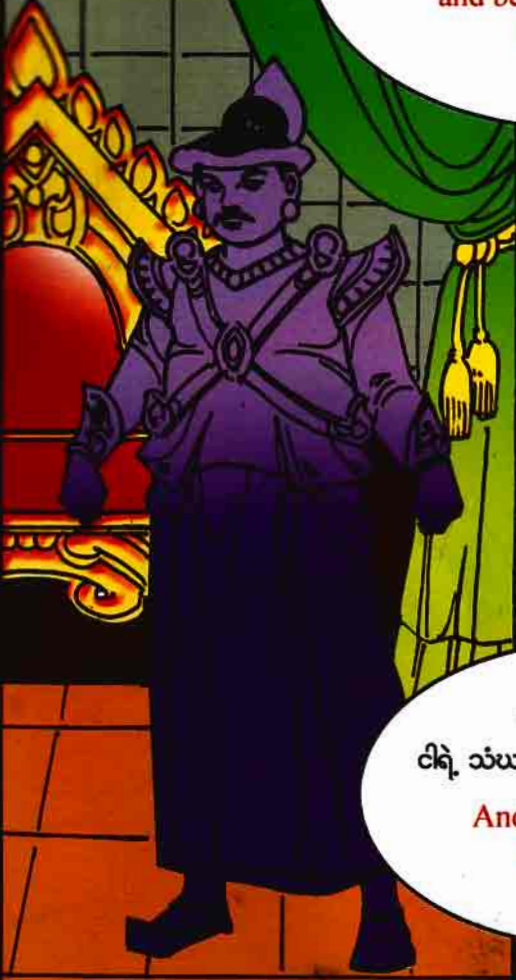
ခမည်းတော် ယေသေန မင်းကြီးသည် ရတနာသုံးပါးကို ကြည်ညိုမြတ်နိုးကာ သားတော် ဖုဿ ဘုရားရှင်အား မိမိတစ်ဦးတည်း ပူဇော်ကိုးကွယ်လို၏။

King Zanasayya wanted to worship only himself at The Lord Buddha Phusa.



ငါ့ရဲ့ သားတော်ဟာ လူ့ဘောင်မှ မြတ်သော တောထွက်ခြင်းကို ပြုကာ ဘုရားရှင် ဖြစ်သွားခဲ့ပြီ...  
My son renunciated the world and becomes the Lord Buddha.

ဘုရားလည်း ငါ့ရဲ့ ဘုရား...  
The Lord Buddha is my Buddha.



တရားလည်း ငါ့ရဲ့ တရား...  
The Doctrines are too.

သံဃာလည်း ငါ့ရဲ့ သံဃာပဲ ဖြစ်သင့်တယ်...  
And The Order is the same.



ယေသေန မင်းကြီးသည် ဖုဿဘုရားရှင်အား မိမိတစ်ဦးတည်း ပူဇော်လှူဒါန်း ပြုစုလေသည်။

King Zanasayya served and having donation only himself at The Lord Buddha Phusa.

ဘုရားရှင်နှင့် ရဟန်းသံဃာတို့အား လုပ်ကျွေးပြုစုခွင့် မရ  
အခါ ဖုဿဘုရားရှင်၏ အဖေတူ အမေကွဲ ညီနောင်  
သုံးယောက်တို့သည် တိုင်ပင်ကြံစည် ကြလေသည်။

When three sons whom born by another queen  
of the King didn't get chance to have alm to  
The Lord Buddha, they consulted together.

ငါတို့ရဲ့

အစ်ကို ဘုရားရှင်ကို ခမည်းတော်  
တစ်ဦးတည်းပဲ လုပ်ကျွေးနေတယ်...  
ငါတို့လည်း လုပ်ကျွေးခွင့်ရသင့်တယ်...

Our father King gets chance to  
alm The Lord Buddha.

We should have to  
do like it.



ဟုတ်တယ်

အစ်ကိုဘုရားရှင်နဲ့ နောက်ပါ  
ရဟန်းတော်တွေကို ပြုစုခွင့်ရအောင်တို့  
ညီအစ်ကို သုံးယောက် ကြံစည်ကြစို့...

Yes, we should consult to have  
alm at the Lord Buddha and  
five handed monks.



ညီအစ်ကို သုံးယောက်လည်း မိမိတို့၏ အခြွေ  
အရံ လူယံတော်များအား တိုင်းပြည် အစွန်  
အဖျားတွင် ပုန်ကန်သောင်းကျန်းစေသည်။

These three brothers ordered to rebel  
at the edge of the villages to their  
trusted persons and attendents.



တိုင်စွန်ပြည်စားဒေသတွင် ခိုးသားစားပြုများ ပုန်ကန်သောင်းကျန်း  
နေကြောင်း မင်းကြီး ကြားသိသောအခါ...

When the King knew about it,

သားတော်တို့...  
ပြည်စွန်ဖျားဒေသတွေမှာ  
ခိုးဆိုးသောင်းကျန်းနေတဲ့ ရန်သူတွေကို  
နှိမ်နင်းကြပါ...

My sons, drive these  
robbers out.

ကောင်းလှပါပြီ  
ခမည်းတော်ဘုရား...  
All right, father.

ညီအစ်ကို သုံးယောက်လည်း ခမည်းတော်  
စေခိုင်းသည်အတိုင်း မင်းနေပြည်မှ ထွက်ကာ  
နှိမ်နင်းကြ၏။

These three brothers left to  
the villages and drove them out.

ခိုးသားစားပြုများမှာ မိမိတို့၏ လူယုံ  
ငယ်ကျွန်များရှိ အလွယ်တကူ ငြိမ်း  
အေးစေလေသည်။

But, these three brothers got  
victory easily on them. Because  
they were their followers.

ကြီးသည် သားတော်သုံးပါး၏ အရည်အချင်းကို  
သက်အားရတော်မူကာ ချီးမြှောက်တော်မူ၏။

The King was so pleased on his sons  
and honoured.

သားတော်တို့၊  
အလိုရှိတဲ့ ဆုကို တောင်းကြပါ...  
ခမည်းတော် ပေးသနားမယ်...  
Sons, you can tell  
me what you want.  
I'll give you.

သားတော်တို့၊  
အလိုရှိသော ဆုမှာ ဘုရားရှင် နှင့်တကွ  
ရဟန်းသံဃာတို့အား လုပ်ကျွေးပြုစု လိုပါတယ်  
ခမည်းတော်...  
We want to serve to The Lord Buddha  
and the monks.

ထိုဆုမှ လွဲပြီး  
တခြားဆုကို တောင်းကြပါ  
သားတော်တို့...  
Sons, you can tell me  
another want  
except it.

အခြားသောဆုကို  
သားတော်တို့ အလိုမရှိပါ  
ခမည်းတော်...  
Father, we want no  
other wish.

သားတော်သုံးပါးမှာ အခြားသော ဆုတိုကို ငြင်းပယ်နေ သဖြင့် ခမည်းတော်မင်းကြီးမှာ အလျော့ ပေးရလေ၏။

**At last, the King released his desire because his three sons againsted for other.**



ကဲ... ကဲ...  
သားတော်တို့က ဒီဆုမှ အလိုရှိ နေရင်လည်း ခမည်းတော် အချိန်အကန်အသတ် နဲ့ ခွင့်ပြုပါ့မယ်...  
**All right, if you all want this prize, I'll pass you under time limit.**



ဘုရားရှင်ကို သားတော်တို့ ဘယ်အချိန်ကာလ အထိ ပြုစုလုပ်ကျွေးကြမှာလဲ...  
**How long will you serve at The Lord Buddha?**



သားတော်တို့ ခြောက်နှစ်လုပ်ကျွေး ပြုစုပါရစေ...  
**May we serve him for six years.**

ဒါတော့ ခမည်းတော်ခွင့်မပြုနိုင်ဘူး... ဒီထက်တိုတောင်းသော အချိန်ကို တောင်းပါ သားတော်တို့...  
**No, I can't allow you. You can tell me shorter time than that, my sons.**



သားတော်သုံးပါးတို့လည်း ငါးနှစ်၊ လေးနှစ်၊  
သုံးနှစ် တစ်ဆင့်ပြီးတစ်ဆင့် လျော့ကာ  
အားနည်းဆုံး ကြရင်း...

The three sons said for five years,  
four years, three years and more  
shorter and shorter at their father.



နောက်ဆုံး . . . . သုံးလတာလုပ်ကျွေးပြုစုခွင့်  
ရောက်မှ ခမည်းတော်က ခွင့်ပြုလေသည်။

At last, their father allowed for  
three months.

သားတော်တို့၊  
သုံးလတာ လုပ်ကျွေးပြုစုခွင့်ကို  
ခမည်းတော် ခွင့်ပြုတယ်...

My sons, you all are allowed to  
serve for The Lord Buddha  
and the monks for three  
months.



ခမည်းတော်၏ ခွင့်ပြုချက်ရသည်နှင့် သားတော်တို့သည် အစ်ကို  
ဖုဿဘုရားရှင်ထံ လျှောက်ထား ခွင့်ပန်ကြတော့၏။

After having promise from their father, the three Princes  
requested at The Lord Buddha Phusa.

ဘုန်းတော်ကြီးသော  
 အရှင်မြတ်ဘုရား ... တပည့်တော်တို့၊  
 ညီအစ်ကို သုံးယောက် အရှင်ဘုရားနှင့် ရဟန်း  
 သံဃာတို့ကို လှူဒါန်းခွင့် သုံးလ ရရှိခဲ့ပါပြီဘုရား...

**Powerful Lord Buddha, we three brothers  
 have got chance to serve for  
 The Lord Buddha and  
 monks.**

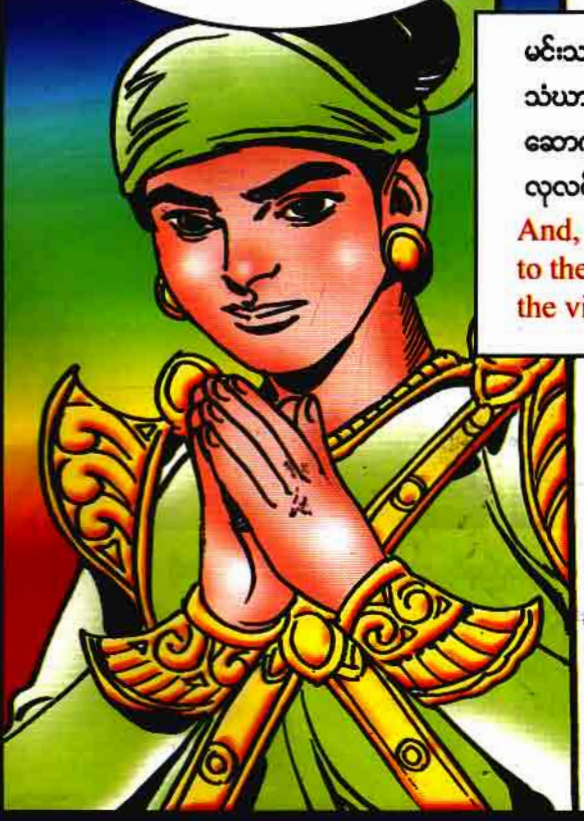


တပည့်တော်တို့၊  
 ဝါတွင်းသုံးလလုံးလုံး ကျောင်းဧရပ်  
 ဆောက်တည်ပြီး ဓါနသီလပြုခွင့်ပြုပါဘုရား...

**May we build monastery, rest-house  
 and keep morality during  
 the lent.**

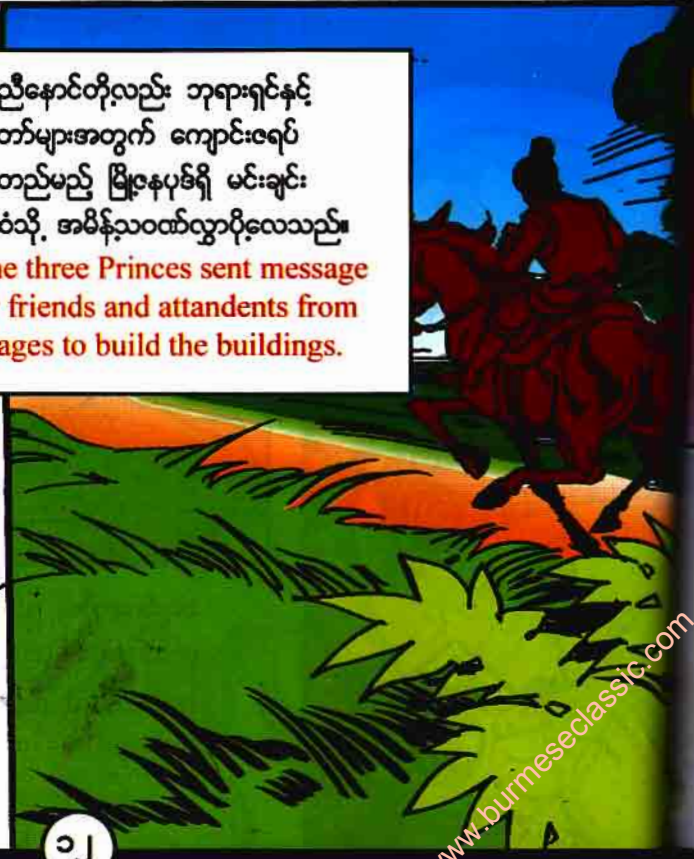
ညီတော် မင်းသားသုံးပါး၏ တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကို  
 ဘုရားရှင်က နှုတ်ဆိတ်နေခြင်းဖြင့် ခွင့်ပြုတော်မူလေသည်။

**The Lord Buddha allowed for their request.**



မင်းသားညီနောင်တို့လည်း ဘုရားရှင်နှင့်  
 သံဃာတော်များအတွက် ကျောင်းဧရပ်  
 ဆောက်တည်မည့် မြို့ဧကပုဒ်ရှိ မင်းချင်း  
 လှလင်ထံသို့ အမိန့်သဝဏ်လွှာပို့လေသည်။

**And, the three Princes sent message  
 to their friends and attendants from  
 the villages to build the buildings.**



ဘုရားရှင်မြတ်ကြီးနဲ့  
ရဟန်းသံဃာတွေကို ဝါတွင်း  
သုံးလလုံးလုံး ပြုစုလုပ်ကျွေးခွင့်ရမယ်  
အခွင့်အရေးကြီးပဲ...

It is chance to serve for three months  
at The Lord Buddha and  
the monks



မင်းသားသုံးပါးရဲ့  
အလှူကို ဝါဦးဆောင်စီမံပေးခွင့်ရမှာ  
ဝမ်းမြောက်စရာကြီးပဲ...

It is pleasing leading for donation  
of three Princes.

မြို့ဥနပုဒ်သား မင်းချင်းလှလင်သည် ဝမ်းမြောက်စွာနှင့် ဘုရားရှင်  
စံတော်မူမည့် ကျောင်းဧရိယာ ကြီးကို စီမံဆောင်ရွက်လေ၏။  
And the young man arranged to build big monastery  
to dwell for The Lord Buddha.



မြို့၏သူဌေးကြီးသားကိုလည်း  
လိုအပ်သမျှ ဆောင်ရွက်နိုင်  
ရန် တာဝန်ပေးလေသည်။  
He posted the duty to son  
of rich man for any needing.



ပြင်ဆင်ပြီးသည်နှင့် မင်းသားသုံးပါးအား အကြောင်း ကြားလေ၏။

The young man informed three Princes as soon as he had built.



မင်းသားသုံးပါးလည်း မန်ရှည်ဆိုးသော အဝတ်ကို ဝတ်ဆင်လျက် ဘုရားရှင်နှင့် ရဟန်းတို့ကို ပင့်ဆောင်ကာ ခေါ်ခဲ့လေသည်။  
The three Princes adorned the robes and led for The Lord Buddha to that monastery.

မင်းချင်းလှလင် စီမံတည်ဆောက်ထားသော ကျောင်းဇရပ်ကြီးကို ဘုရားရှင်ထံ အပ်နှံ၏။  
The big monastery which was built by young man was given at The Lord Buddha.



အရှင်ဘုရား.....  
ဝါတွင်းသုံးလပတ်လုံး ဤကျောင်းဇရပ်ကြီးမှာ စံပယ်တော်မူပါဘုရား...  
My Lord Buddha, you dwell at this monastery for during lent.



အရှင်ဘုရားနှင့် တကွသော ရဟန်းတော်တို့အတွက် ဆွမ်းအာဟာရများ တပည့်တော်တို့ လှူဒါန်းပါမယ် ဘုရား...  
We'll have alm offertories you and monks, my Ven.:

မင်းချင်းလှလင်သည် မင်းသားသုံးပါးတို့၏ အလှူဒါနကို မလစ်ဟင်းစေရအောင် နှိုးဆောင် စီမံသည်။

The young man arranged everything for Sangha.

တစ်သောင်းတစ်ထောင်သော ဆွေမျိုးယောက်ျားတို့ကို မင်းချင်းလှလင်က ဒါနဝတ်ပြုစေသည်။

Eleven thousand young men were posted the duties to serve for The Lord Buddha and the monks.

ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တွေကို ပြုစုဖို့ တစ်သောင်းတစ်ထောင်သော ယောက်ျားတို့ကို တာဝန် ယူစေမယ်...

Those eleven thousand young men were ordered to deed alm by young man.



ဒါန၌ ပျော်မွေ့သော သူတို့သည် ဘုရားရှင်နှင့် သံဃာအပေါင်းတို့အား ရိုသေစွာ အလှူဒါန ပြုကြ၏။

The ones who enjoyed in alm deeded good activities respectfully at The Lord Buddha and the monks.





အချို့သော လူတို့သည် အလှူဒါနတွင် ရှိသောမြတ်နိုးချင်းမရှိကြဘဲ နောင်ယုက် ဖျက်ဆီး လိုကြသည်။

But, some young men didn't enjoy in alm and destroyed the donation.

ဘာမဟုတ်တဲ့ ဦးပြည်ရဟန်းတွေကို ကျွေးမွေး ပြုစုနေလို့ အကျိုးမရှိဘူး...  
It can't be beneficial alming at the bared head monks.

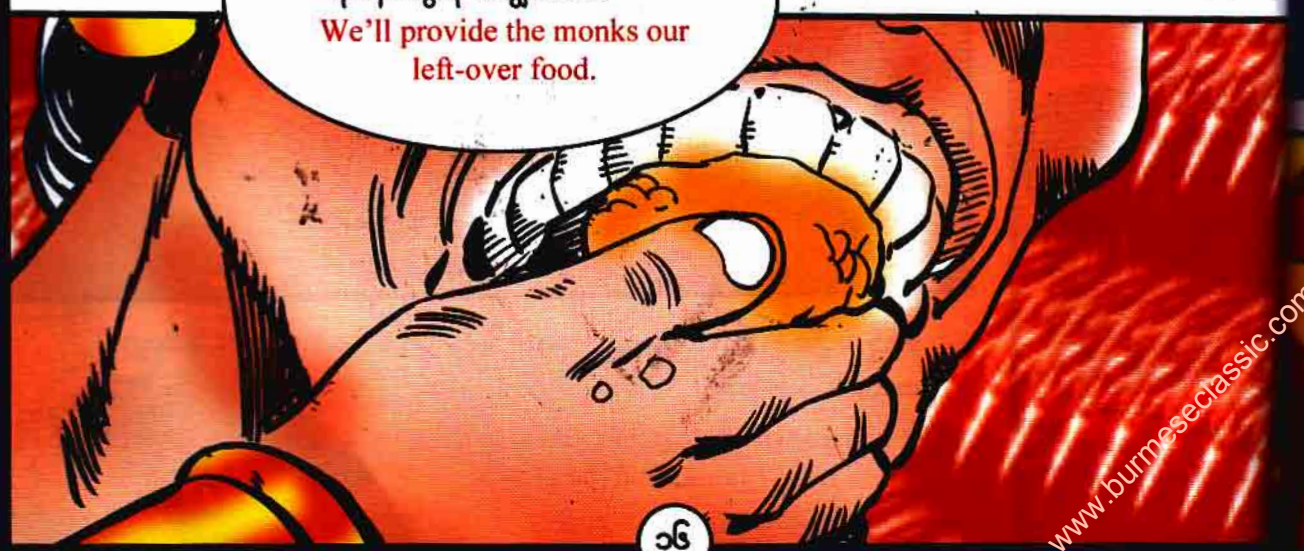
ဟုတ်တယ် တို့ဘာသာ ကောင်းကောင်း စားကြမယ်...  
Yes, we'll have the food ourselves.



ထိုသူတို့သည် ရဟန်းသံဃာတို့အတွက် လှူဒါန်းထားသော ထမင်းဟင်းတို့ကို စိတ်တိုင်းကျ စားသောက်ပစ်ကြသည်။  
These young men had food which were donated for Sangha.

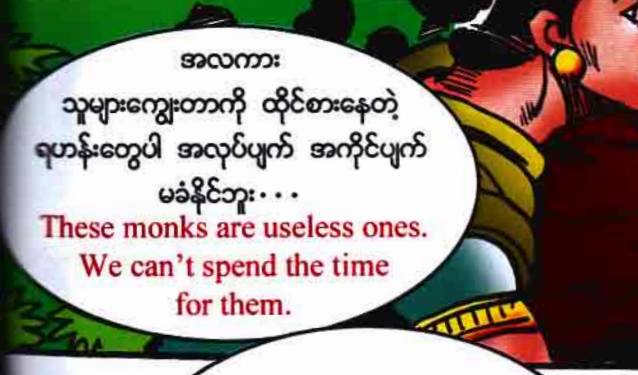


တို့စားပြီးလို့ ကျန်တဲ့ အကြွင်းအကျန်တွေကိုပဲ ရဟန်းတွေကို ကျွေးစေမယ်...  
We'll provide the monks our left-over food.



အလှူဒါနကို ဖျက်ဆီးလိုသော သူတို့သည်  
ဆွမ်းစားရောင်ကိုလည်း မီးရှို့ဖျက်ဆီးပစ်ကြ  
သည်။

The ones who wanted to destroy  
the alm fired dining rest-house.



အလကား  
သူများကျွေးတာကို ထိုင်စားနေတဲ့  
ရဟန်းတွေပါ အလုပ်ပျက် အကိုင်ပျက်  
မခံနိုင်ဘူး...  
These monks are useless ones.  
We can't spend the time  
for them.



မီးရှို့ပစ်ကွာ  
ဒီဆွမ်းစားရောင်တွေ မရှိမှ  
အေးမှာ...  
Fire it. It makes us  
unpleasing.



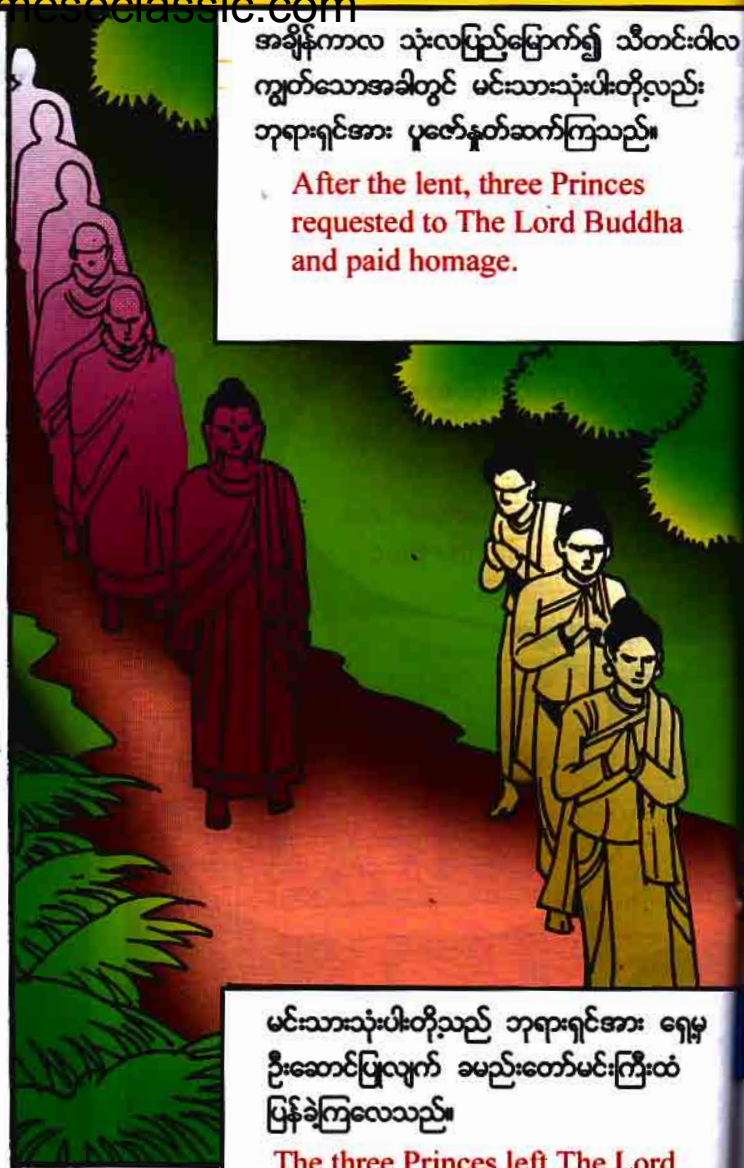
ရတနာသုံးပါးကို မယုံ၊ မရှိသေကြသော သူမိုက်တို့သည်  
မိုက်မဲသော အပြုအမူကို ပြုကြလေသည်။

The ones who didn't believe in  
Three Precious Gems deeded foolish  
activities.



အချိန်ကာလ သုံးလပြည့်မြောက်၍ သီတင်းဝါလ ကျွတ်သောအခါတွင် မင်းသားသုံးပါးတို့လည်း ဘုရားရှင်အား ပူဇော်နှုတ်ဆက်ကြသည်။

After the lent, three Princes requested to The Lord Buddha and paid homage.



မင်းသားသုံးပါးတို့သည် ဘုရားရှင်အား ရှေ့မှ ဦးဆောင်ပြုလျက် ခမည်းတော်မင်းကြီးထံ ပြန်ခဲ့ကြလေသည်။

The three Princes left The Lord Buddha and went back to the King



ထို့နောက် မကြာမီ ကာလလွန်သောအခါ ဘုရားရှင်လည်း ပရိနိဗ္ဗာန်စံ ဝင်တော်မူ လေ၏။

And then, The Lord Buddha passed away (attained Prenibbāna) soon.

ဇယသေန မင်းကြီးနှင့် သားတော်သုံးယောက်တို့  
သေလည်း ကံကုန်လွန်၍ သေဆုံးကြသောအခါ  
နတ်ပြည်သို့ရောက်ကြ၏။

After passing away King Zayasayya and  
his three sons, they casted into higher  
existence.

မြို့စနုပန်သား မင်းချင်းလုလင်  
သည်လည်း အလှူဒါနတွင်  
ပြုခဲ့သော ကောင်းကျိုးကုသိုလ်ကြောင့်  
နတ်ပြည်သို့ ရောက်ရှိသွားခဲ့သည်။

The young man who did  
good deed in alm casted  
into celestial abode.

မင်းညီနောင်သုံးပါး၏ အလှူဒါနတွင် ကြည်ညိုကုသိုလ်  
ပြုခဲ့ကြသူအားလုံး နတ်ပြည်လာခဲ့ကြ၏။

All the ones who did good deed at  
the donation of three Princes casted in  
celestial abode.



အလှူဒါနကို ဖျက်ဆီးနှောင့်ယှက်ခဲ့ကြသူ  
အားလုံးမှာကား ငရဲပြည်သို့ ရောက်ရှိ  
သွားကြသည်။

The ones who destroyed  
the donation casted into hell.

ကောင်းမှု ပြုသူများသည် နတ်ပြည်တံ  
တစ်ခုမှ နောက်ထပ် နတ်တံသို့  
ကျင့်လည်ခဲ့ကြသလို...

The ones all who deeded good  
activities in alm enjoyed from  
one higher abode to more higher  
abode.

နှောင့်ယှက်ခဲ့သူတို့မှာလည်း မိမိတို့၏ အကုသိုလ်  
အကျိုးပေးအတိုင်း ငရဲတစ်ခုမှ နှောင့်ငရဲတစ်ခုသို့  
အသီးသီးကျင့်လည်ဖြစ်ပျက်ခဲ့ယူကြရသည်။

The ones who destroyed donation  
casted into hell from one to another  
strongers.

သို့နှင့် ကိုးဆယ်နှစ်ကမ္ဘာတိုင်အောင် ကုန်လွန်ခဲ့သည်။

It took 92 worlds long by that way.

At the time of The Lord Buddha Kasapa,

အလှူဒါနကို နှောင့်ယှက်ခဲ့သူများမှာ ငရဲမှ ထွက်ပြေးပြီး ပြိတ္တာဘုံတွင် ပြိတ္တာများ ဖြစ်နေကြလေ၏။

the ones who destroyed donation were escaped from hell and became hungry beings.

ထိုပြိတ္တာများသည် အစာရေစာ ငတ်ပြတ်လျက်ကြီးစွာသော ဝဋ်ဒုက္ခ တို့ကို ခံစားနေကြရသည်။  
These ever hungry beings are starving in no food and suffering.

အဟင်္ဂလေး  
ဧ... ဧ... ဧ...  
Oh! ... I'm thirsty!

အဟင်္ဂလေး  
ဟ... ဟ...  
Oh! ..... I get hot! .... Save me.

ပြိတ္တာဘုံတွင် အခြားသော ပြိတ္တာများက မုတုတု  
အလှူပြု အမှုပေးသောကြောင့် ပြိတ္တာဘဝမှ လွတ်  
မြောက်ကုန်၏။

Other hungry beings are escaped from  
suffering in ever hungry abode having  
sharing good-deed by human beings.

ဤအလှူဒါန၏  
အကျိုးသည် ဘဝဟောင်းက ငါတို့  
ဆွေမျိုးများရရှိ သာဓုခေါ်နိုင်ကြပါစေသတည်း...  
May my relatives from next existence  
get our sharing merit and say  
well-done.

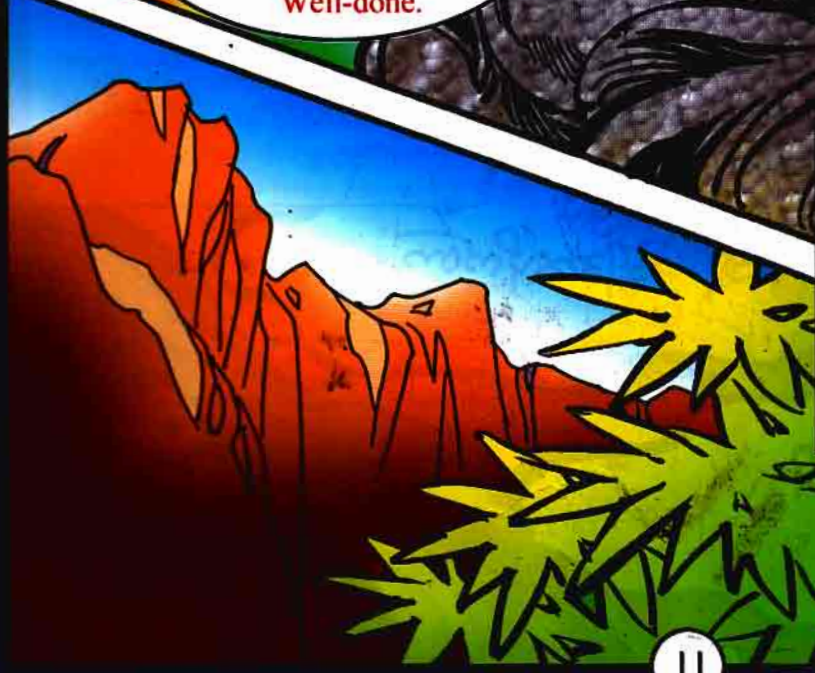


လူတို့ပြုသော အလှူကို ပြိတ္တာဘဝမှ ဆွေမျိုး  
ပြိတ္တာများက သာဓုခေါ်ခွင့်ရကြ၏။  
The hungry beings from that abode can  
get merit from mundane world by their  
relatives and get chance to say well-done.

သာဓု... သာဓု...  
သာဓု....  
Well-done, Well-done,  
Well-done.



ထိုသို့ သာဓုခေါ်ခွင့်ရကာ ဆွေမျိုးပြိတ္တာများ  
စည်းစိမ်ချမ်းသာရရှိ လွတ်မြောက် သွားကြ  
သည်။  
By saying well-done, these hungry  
beings are escaped from suffering  
and get good wealth in their lives.



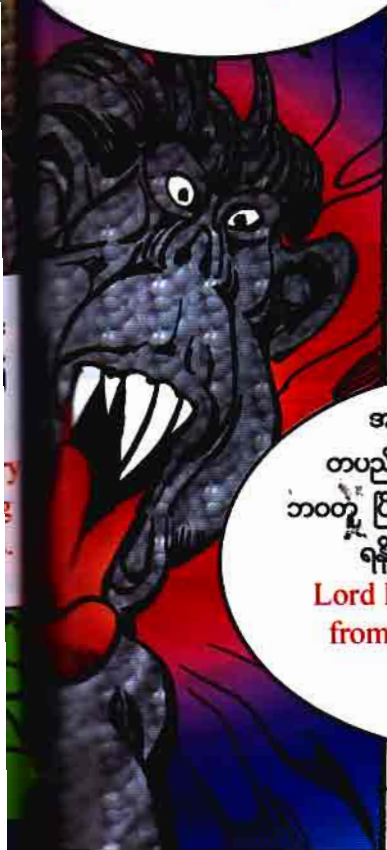


ငါတို့နဲ့ အတူ  
ရှိနေတဲ့ ပြိတ္တာတွေ စည်းစိမ်ချမ်းသာပြီး  
ကျွတ်လွတ်သွားကြပြီ...  
Some hungry livings have escaped  
and get higher existence.

ငါတို့တွေလည်း  
ဒီလိုကျွတ်လွတ်နိုင်ပါ့မလား...  
How about for us?

ကဿပ ဘုရားရှင်ကို  
မေးလျှောက်ကြည့်ရအောင်...  
Let's we ask to The Lord  
Buddha Kasapa.

ဖုဿ ဘုရားရှင်လက်ထက်က အလှူဒါနကို ဖျက်ဆီးခဲ့သော ပြိတ္တာများသည်  
ကဿပ ဘုရားရှင်အား မေးလျှောက်ကြည့်ကြ၏။  
The evil livings asked at The Lord Buddha Kasapa.



အရှင်မြတ်ဘုရား...  
တပည့်တော်တို့သည်လည်း...  
ဘဝတို့ ပြိတ္တာတွေလို စည်းစိမ် ချမ်းသာ  
ရနိုင်ပါ့မည်လားဘုရား...  
Lord Buddha, can we escape  
from this hungry suffering  
life?



ပြိတ္တာတို့ မေးမြန်းလျှောက်ထားကြသောအခါ  
ကဿပဘုရားရှင်က ပြန်လည်ဖြေကြားတော်မူ၏။  
**The Lord Buddha replied the question  
of hungry livings.**



သင်တို့သည်  
ငါဘုရားရှင်ရဲ့ လက်ထက်တွင်  
မရနိုင်ကြချေ...  
**You all can't escape at  
my time.**

နောင်သောအခါတွင်  
ပွင့်တော်မူမည့် ဂေါတမဘုရားရှင်  
လက်ထက်တွင်သာ သာဓုခေါ်ခွင့်ရကြ  
ပေမည်...  
**But you all can say well-done at  
the time of coming future The  
Lord Buddha named  
Gautama.**



ထိုဂေါတမ ဘုရားရှင်  
လက်ထက်တွင် ဗိဗ္ဗိသာရ အမည်  
ရှိသောမင်းသည် ရှိပေလိမ့်မည်...  
**There will be a King named  
Binbisara at the time of  
The Lord Buddha  
Gautama.**



ထိုမင်းကား  
ဤဆန္ဒကမ္ဘာမှ ပြန်ရေတွက်သော် လွန်ခဲ့သော  
ကိုးဆယ်နှစ်ကမ္ဘာက သင်တို့နှင့် ဆွေမျိုးတော်ခဲ့ပေသည်  
**That King was related with you since  
previous 92 worlds long  
in past.**

ထို ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးမှ  
ဘုရားရှင်အား အလှူဒါနပေး၍  
သင်တို့အား ရည်ညွှန်းကာ အမျှပေး  
ဝေလိမ့်မည်...

That King will have great alm and  
share you all his merit at  
The Lord Buddha  
Gautama.



ထိုအခါမှ  
သင်တို့ စည်းစိမ်ဥစ္စာများရရှိကာ  
ပြိတ္တာဘဝမှ ကျွတ်လွတ်ပေလိမ့်မည်...

And then, you all will have fine  
wealth and escape from  
this life.



ကဿပဘုရားရှင်၏ မိန့်တော်စကားကို  
ကြားရသောအခါ ပြိတ္တာတို့မှာ  
ဝမ်းမြောက်ကုန်သည်။

When they heard the  
words of The Lord  
Buddha Kasapa, they  
all were pleased.

ပြိတ္တာများမှာ နောက်ဘုရားတစ်ဆူပွင့်မည့် ကာလ  
ထက်မှ သာဓုခေါ်ရမည့်အဖြစ်ကို မနက်ဖြန်ပင်  
ထွက်တော့မည်အလား မျှော်လင့်ဝမ်းမြောက်  
ကြရာ၏။

The hungry livings thought that they  
would escape from that life to next  
when the next Enlightened one was  
in the world and as for them it would  
be tomorrow.



ပြိတ္တာများ၏ ဘဝကာ: ဘုရားတစ်ဆူနှင့် တစ်ဆူ ကြားကာလရှည်ကြီးအထိ ရှင်သန် နေရပေဦးမည်။

The life span of evil livings was long the time between the previous Lord Buddha and the next Enlightened One.

ထိုကာလရှည်ကြီး၌ ငတ်မွတ်ဆင်းရဲခြင်း၊ ဒုက္ခကြီးခြင်းကို ခံယူရမည့် ပြိတ္တာများ ဘဝကာ: ကြောက်စရာ ကောင်းလှပေသည်။

It is frightening happen of these evil livings in the life of starving and sufferings.

သို့နှင့် ကသပဘုရားရှင်နှင့် ဂေါတမဘုရားရှင် ပွင့်တော်မူမည့်ကာလတိုင်အောင် ပြိတ္တာများ စောင့်မျှော်ခဲ့ရတော့၏။

So, these evil livings were waiting the time of The Lord Buddha Kasapa and Gautama.

ဂေါတမဘုရားရှင် လက်ထက်ရောက်ရင် ငါတို့ကျွတ်လွတ်ပြီတဲ့...

We'll be escaped at the time of The Lord Buddha Gautama.

လယ်ရည်ကြီးကို လွန်မြောက်ပြီးသောအခါ ဆန္ဒကမ္ဘာတွင်  
တိတဟုရားရှင် ပွင့်တော်မူခဲ့လေသည်။

Price Sidhattha attained the Buddhahood  
in this world.

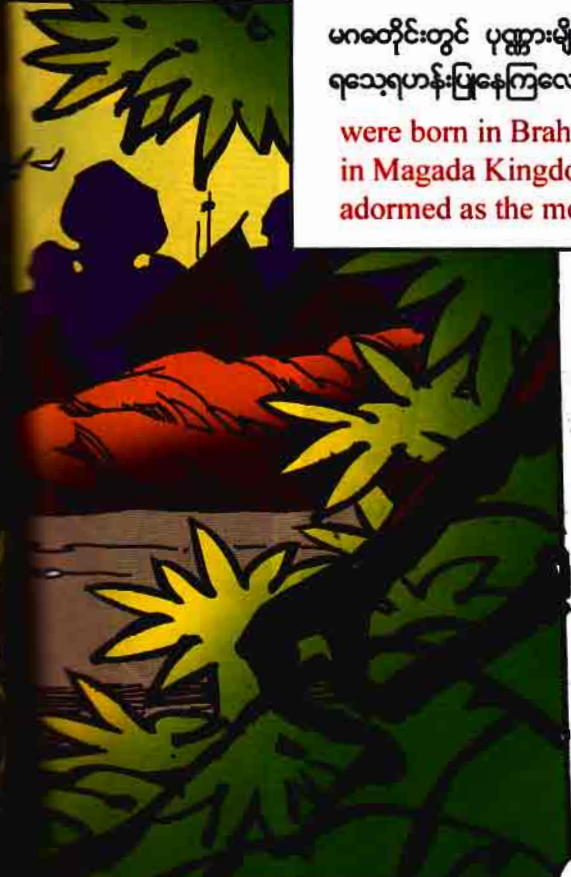


တိတဟုရားရှင်၏ ညီတော် မင်းသားသုံးယောက်တို့သည်  
တိတဟုရားရှင်၏တစ်ထောင်နှင့်အတူ နတ်ပြည်မှတော့ခဲ့ကြ၍...

The younger brothers of The Lord Buddha  
Phusa passed away and one thousand male  
nats from celestial abode were too. And

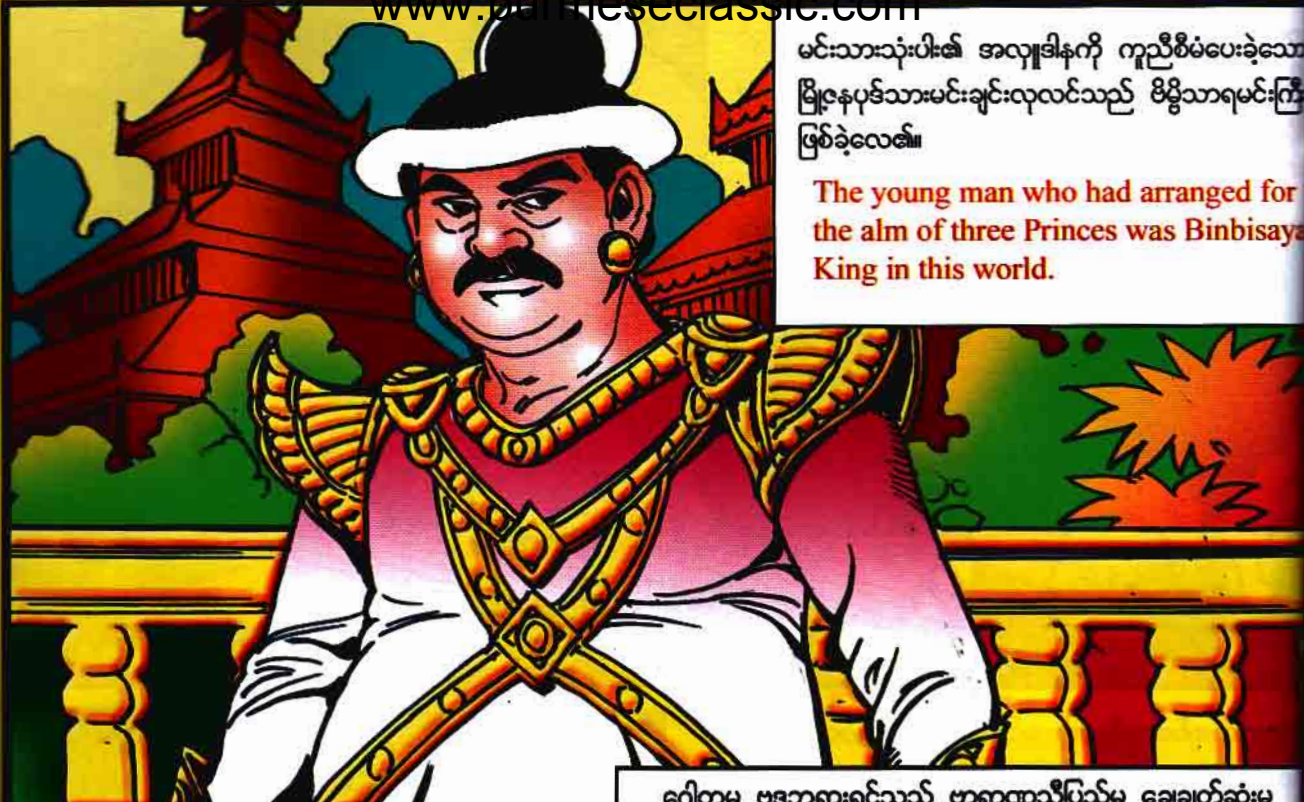


မဂတိုင်းတွင် ပုဏ္ဏားမျိုးဖြစ်ကြကာ ...  
ရသေ့ရဟန်းပြုနေကြလေ၏။  
were born in Brahmin clansman  
in Magada Kingdom. And they  
adorned as the monk.



ဂယာသီသအရပ်တွင် သုံးပါးကုန်သော ရဟန်းတို့သည်  
သီလဆောက်တည်ကြကုန်သည်။

These three monks kept precepts through  
their lives.



မင်းသားသုံးပါး၏ အလှူဒါနကို ကူညီစီမံပေးခဲ့သော  
ဗြိဇနပုဒ်သားမင်းချင်းလှလင်သည် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီး  
ဖြစ်ခဲ့လေ၏။

The young man who had arranged for  
the alm of three Princes was Binbisaya  
King in this world.

အလှူဒါနတွင် ကူညီရှိသေခဲ့သော အခြွေအရံ  
တို့လည်း ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီး၏ အခြွေအရံများ  
ဖြစ်ကုန်ကြ၏။

The helpers for the alm were attendants  
of King Binbisaya.

ဂေါတမ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် ဗာရာဏသီပြည်မှ ချေ့ချွတ်ဆုံးမ  
သင့်သူတို့ကို ဆုံးမပြီးနောက်... ရာဇဂြိုဟ်ပြည်သို့ ကြွတော်  
မူလာလေသည်။

The Lord Buddha Gautama preached the Dhamma  
the ones whom were dispeled misconception in  
VaranasiKingom and left for Ragji Kingdom.



ရာဇနသုံးပါးကို ဆည်းကပ်ယုံကြည်သော  
ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးသည် ဘုရားရှင်အား  
ပူဇော်ကိုးကွယ်၏။

King Binbisaya who took refuge in  
The Three Precious Gems worshiped  
The Lord Buddha Gautama.



ဘုရားရှင်သည် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးနှင့်တကွ တစ်သိန်းတစ်သောင်းရှိသော  
အင်္ဂတိုင်း၊ မဂဓတိုင်း၌ နေကုန်သော... ပုဂ္ဂိုလ်များသို့ ကြွယ်တိုက်ပါ  
သောတာပတ္တိဖိုလ်၌ တည်စေတော်မူခဲ့၏။

The Lord Buddha Gautama preached the Dhamma  
to attain first stage of Path to Nibbāna the people  
including Brahmins and rich men of Magada and  
Inga Kingdoms.



မင်းကြီးသည် ဘုရားရှင်နှင့်တကွ  
ရဟန်းသံဃာတော်တို့ကို ဆွမ်း  
အလှူကြီးပေးရန် စီစဉ်လေသည်။

The King arranged to deed  
alm to The Lord Buddha  
and monks.



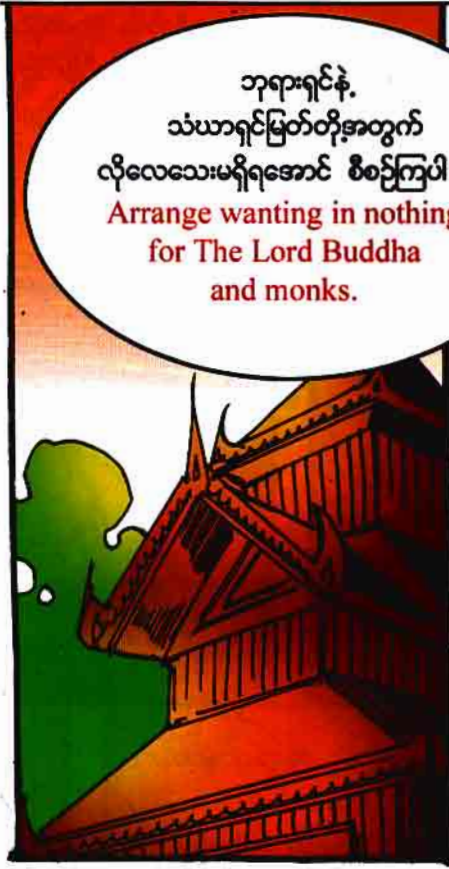
အရှင်ဘုရား ...  
တပည့်တော် ပေးလှူမည့် အလှူဒါနကို  
လက်ခံကြတော်မူပေးပါဘုရား...  
Lord Buddha, accept  
my donation.



ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီး၏ လျှောက်ထားမှုကို ဘုရားရှင်က ခွင့်ပြုလက်ခံတော်  
မူလေသည်။  
The Lord Buddha accepted the request of King  
Binbisaya.

ဘုရားရှင်က လက်ခံတော်မူသောအခါ မင်းကြီးလည်း  
နန်းရင်ပြင်တွင် အလှူမဏ္ဍပ်ကြီးဆောက် တည်စေသည်။  
So, the King ordered to build pavillion  
for alm at palace yard.

ဘုရားရှင်နဲ့  
သံဃာရှင်မြတ်တို့အတွက်  
လိုလေသေးမရှိရအောင် စီစဉ်ကြပါ...  
Arrange wanting in nothing  
for The Lord Buddha  
and monks.



မင်းကြီးကိုယ်တိုင် ဦးဆောင်  
လျက် မလစ်ဟင်းစေရအောင်  
စီမံလေသည်။  
The King himself  
led for it.

ဆုတောင်းနေ့တွင် မင်းကြီးသည် အမွန်မြတ်ဆုံးသော အကျိုးကို ပေးလေသည်။

On next day, the King deeded great alm.

နိမိတ်အချိန်တွင် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးနှင့် ဆွေမျိုးတော်စပ် နှစ်ဦးက ပြိတ္တာတို့လည်း ဝမ်းမြောက် ဝမ်းသာ ဆုတ်လာကြကုန်၏။

The evil livings who related with the King Binbisaya in past got pleasedly to that great alm of King Binbisara at that time.

ငါတို့နဲ့ ဆွေမျိုး တော်စပ်ဖူးတဲ့ ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးက ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်မြတ်တွေကို အလှူပေးတော့မယ်တဲ့...

Our relative King Binbisara will deed great alm to The Lord Buddha and monks.

ငါတို့ကို အမျှဝေတဲ့အခါ သာဓုခေါ်နိုင်ပြီပေါ့...

We can say well-done when they share.

ငါတို့ ပြိတ္တာဘဝက လွတ်မြောက်နိုင်ပြီပေါ့...

We can escape from evil life.



ပြိတ္တာအပေါင်းတို့သည် ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာစွာနှင့် ဗိဇ္ဇာသာရ  
မင်းကြီး၏ အလှူမဏ္ဍပ်သို့ စုရုံးရောက်ရှိလာကြသည်။

All evil livings got at the great alm of  
King Binbisaya.

ခမ်းနားကြီးမား  
လိုက်တဲ့ အလှူကြီးပါလား...

Oh! .... very  
greatful alm!

ငါတို့ရဲ့  
ဆွေမျိုးတော်မင်းကြီး အလှူက  
တကယ်ကြီးမြတ်လိုက်တာ...  
What a greatful alm of  
our relative King!

ငါတို့တော့  
သာဓုခေါ်ပြီး ကျွတ်တမ်းဝင်နိုင်ပြီပေါ့...  
We can say well-done  
and be free.

ပြိတ္တာများမှာ မဏ္ဍပ်ကြီးနှင့် မနီးမဝေးတွင် အလှူပွဲကြီးကို ငေးမောကြည့်ရင်း မျှော်လင့်နေကြ  
The evil livings were waiting to say well-done on looking at a little  
distance from great alm of the King.

ဒီအလှူပွဲကြီးမှာ ကြီးမြတ်လှသော မဟာအလှူကြီး  
အတွက် လစ်ဟင်းမှု မရှိရလေအောင် စီမံသည်။

King Binbisaya arranged for his great  
alm himself wanting in nothing.



အလှူပွဲကြီး ပြီးဆုံးသွားသော်လည်း မိမိအလှူကြီးအတွက်  
ဒီအဖိုကိုကား မည်သူ့အတွက်မှ ရည်ညွှန်းအမှုမပေးမိချေ။

So, he forgot to make sharing his great merit  
to others.

အင်း... ငါ့ရဲ့  
အလှူပွဲကြီး အောင်မြင်စွာပြီးဆုံး  
သွားတာ ဝမ်းမြောက်စရာပဲ...

Oh! .... my great alm is  
so pleasing.



မင်းကြီးသည် ပြီးမြောက်အောင်မြင်သွားသော  
အလှူပွဲကြီးအတွက် စိတ်ဝမ်းသာနေချ ကျေနပ်  
သွားခဲ့သည်။

The King was too satisfied for his  
great alm.



အလှူအတွက်မင်းကြီး ကျေနပ်ဝမ်းမြောက်နေသော်လည်း သာဓုခေါ်ကျွတ်တမ်းဝင်လိုသော ဆွေမျိုးပြိတ္တာများမှာကား ကြီးစွာသော ပူဆွေးခြင်း ဖြစ်ကုန်ကြလေသည်။

Though the King was so pleased for his great alm, his relatives evil livings were in sorrow.

ငါတို့ မျှော်လင့်ထားသမျှ အလကား ဖြစ်ကုန်ပြီ...  
Our hopes lose.

ငါတို့ရဲ့ ဆွေမျိုးတော် မင်းကြီးက ငါတို့အတွက် အမှုလေးတောင် မပေးဝေဘူး...  
Our relative King doesn't share his merit for us.

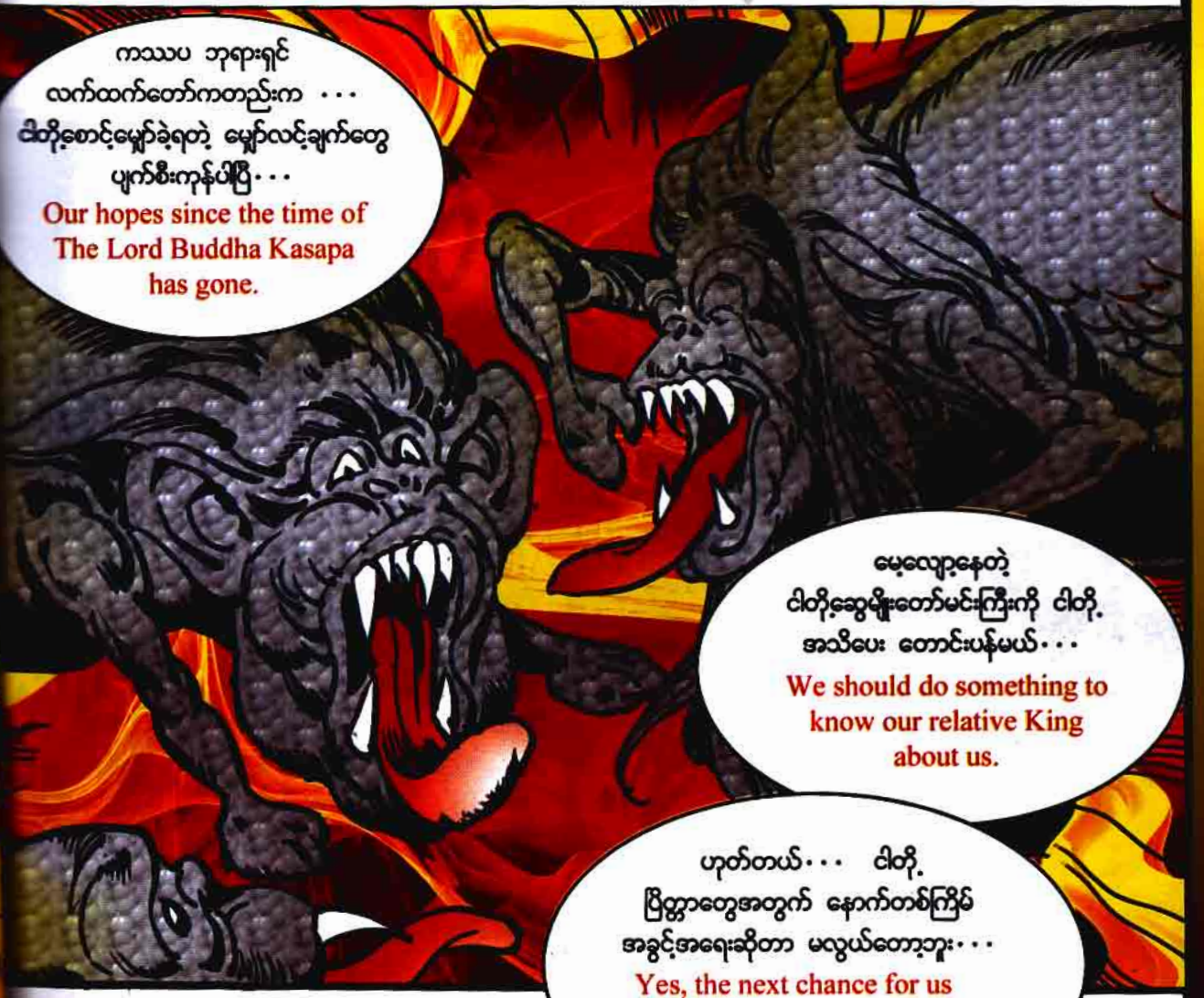
ဒီလိုအချိန်ကာလ တစ်ခုရောက်ဖို့ ငါတို့နှစ်ပေါင်းများစွာ စောင့်ခဲ့ရတာ... သွားပါပြီ...  
We hoped the time for many years like this time. It has gone.

ပြိတ္တာများမှာ ကြေကွဲမဆုံးနှင့် ဝိုကြွေးကြသည် အဖြစ်ကို မင်းကြီးကတော့ မသိမမြင်ရှာချေ။  
But the King couldn't know about the happen of these evil livings.

၉) ကမ္ဘာလုံးလုံး ပူလောင်ငိုကြွေးခဲ့ရသော ဆွေမျိုးပြိတ္တာများမှာ စိန္တသာရမင်းကြီး၏ မေ့လျော့မှု အတွက် ပူလောင်  
ခင်းနည်းနေကြသည်။

The evil livings who having sufferings for 92 worlds were so displeasing because of King's forgetness.

ကသာပ ဘုရားရှင်  
လက်ထက်တော်ကတည်းက ...  
ငါတို့စောင့်မျှော်ခဲ့ရတဲ့ မျှော်လင့်ချက်တွေ  
ပျက်စီးကုန်ပါပြီ...  
Our hopes since the time of  
The Lord Buddha Kasapa  
has gone.



မေ့လျော့နေတဲ့  
ငါတို့ဆွေမျိုးတော်မင်းကြီးကို ငါတို့  
အသိပေး တောင်းပန်မယ်...  
We should do something to  
know our relative King  
about us.

ဟုတ်တယ်... ငါတို့  
ပြိတ္တာတွေအတွက် နောက်တစ်ကြိမ်  
အခွင့်အရေးဆိုတာ မလွယ်တော့ဘူး...  
Yes, the next chance for us  
will be unsure.



ပြိတ္တာများလည်း အချင်းချင်း တိုင်ပင်လျက်  
ညအခါတွင် နန်းတော်သို့ စုရုံးရောက်လာ  
ကြတော့၏။

So, the evil livings of King  
Binbisara got the palace at  
night.

ပြိတ္တာအပေါင်းတို့သည် ဗိမ္ဗိသာရ မင်းကြီး၏ အိပ်ဆောင်အနီးမှ ကြောက်မက်ဖွယ်သော အော်သံများ ပေးကြသည်။

All evil livings made terrible sounds from out of King's bed-room.



Wuu!! ... Auu! ... Auu!  
Heel! ... Heel! ... Wae Wae! ... Ah!

Ah! ... Eee! ... Eee! ... Auu!  
Wuu!! ... Auu! ... Auu!

ထိတ်လန့်ခြောက်ခြားဖွယ် အသံများကြောင့် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးလည်း ကြောက်လန့်သွားခဲ့၏။  
King Binbisaya feared in these terrible sounds.

အလို...  
ထိတ်လန့်ရာကောင်းတဲ့ အသံတွေက ဘာသံတွေလဲ...  
Oh! ... What a fearful sound! ... What sounds are these?

ညောင်တို့၏ အော်ဟစ်နိုင်စက်သော အသံကြောင့် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးမှာ တစ်ညလုံး အိပ်စက် မရတော့ချေ။

King Binbisaya couldn't sleep well at that all night under these terrible sounds.

နောက်တစ်နေ့လင်းသည်နှင့် ဘုရားရှင်ရှိရာ ကျောင်းတော်သို့ ရောက်ကာ လျှောက်ထားလေတော့၏။

He got at The Lord Buddha on next day and addressed on Him.

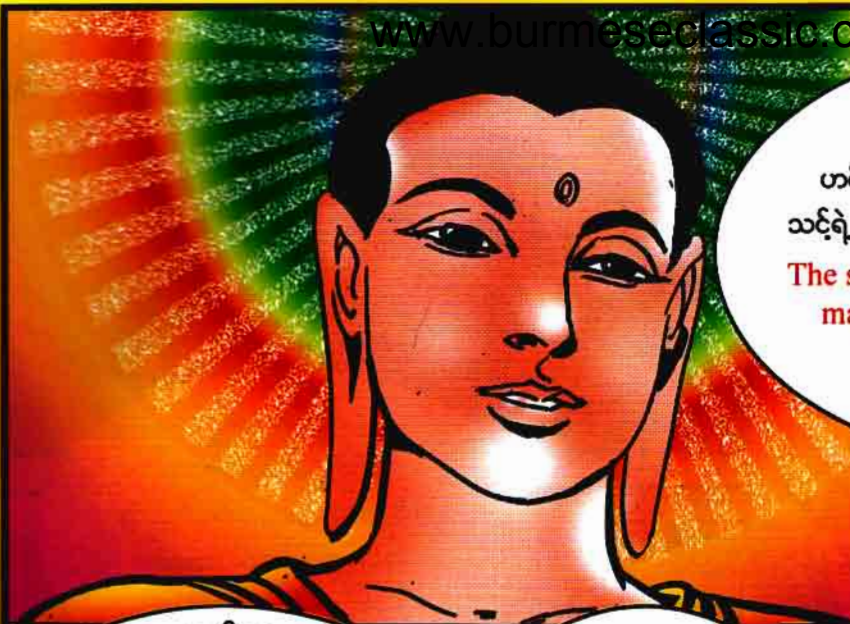


ဘုန်းတော်ကြီးမြတ်သော အရှင်မြတ်ဘုရား... တပည့်တော် ညက တစ်ညလုံး အိပ်စက်မရအောင် ထိတ်လန့်ဖွယ်အော်ဟစ်သံများ ကြားခဲ့ရပါတယ်။  
Powerful Lord Buddha, I heard terrible sounds last night.

တပည့်တော်အတွက် ဘယ်လို မကောင်းသော နိမိတ်များလဲဆိုတာ တပည့်တော် လာမေးလျှောက်တာပါ ဘုရား...  
How can it effect on me?



မြတ်သောမင်းကြီး... ကြောက်လန့်တော်မမူပါနဲ့...  
Noble King, don't worry about that.

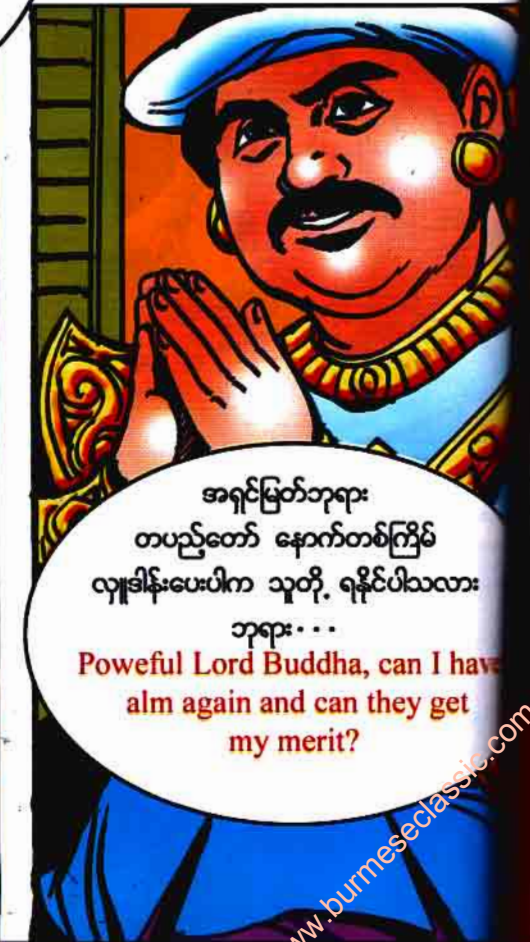


မင်းကြီး ညက ကြားခဲ့ရသော  
ဟင်္သာအော်သံများသည် ပြိတ္တာဖြစ်နေကြသော  
သင့်ရဲ့ ဆွေမျိုးတို့ အသံများသာ ဖြစ်ပေတယ်...  
The sounds you heard last night were  
made by your previous relatives  
evil livings.

သူတို့ဟာ  
ဘုရားနှစ်ဆူ ကြားကာလပတ်လုံး  
သင်အလှူဒါနရဲ့ အမှုပေးဝေမှုကို  
သာစုခေါ်ဖို့ စောင့်နေခဲ့ကြပေမယ့်...  
Though they were waiting your  
sharing merit for many years  
between two Enlightened  
Ones,

ဒါယကာမင်းကြီး  
မေ့လျော့သွားတဲ့အတွက်  
အသိပေးတဲ့အနေနဲ့ ဟင်္သာအော်  
အသံပေးကြခြင်း ဖြစ်ပေတယ်..  
you forgot sharing your  
merit them. So, they  
just warn you to  
know.

ဘုရားရှင်ထံမှ ရှင်းပြချက်ကို မင်းကြီး  
ကြားသိသောအခါ နောက်တစ်ကြိမ်  
အလှူပေး အမှုဝေခွင့်တောင်းလေသည်။  
When the King knew about it  
from The Lord Buddha, he  
requested to deed great alm again.



အရှင်မြတ်ဘုရား  
တပည့်တော် နောက်တစ်ကြိမ်  
လှူဒါန်းပေးပါက သူတို့ ရနိုင်ပါသလား  
ဘုရား...  
Powerful Lord Buddha, can I have  
alm again and can they get  
my merit?

အလှူပွဲကြီးအတွက် အသင့်ဖြစ်သောအခါ ဘုရားရှင်နှင့် ရဟန်းသံဃာတို့ကို  
မင်းကြီး မင်းကြီး ဖိတ်ကြား တော်မူလေ၏။  
When The Lord Buddha replied  
it can be, the King went the palace  
back and arranged for next great  
alm.

အလှူပွဲကြီးအတွက် အသင့်ဖြစ်သောအခါ ဘုရားရှင်နှင့် ရဟန်းသံဃာတို့ကို  
မင်းကြီး ဖိတ်ကြား တော်မူလေ၏။  
After having done for next great alm, the King called  
on The Lord Buddha and monks.



ဆွေမျိုး ပြိတ္တာတို့သည်လည်း မင်းကြီး၏ အလှူဒါနကို  
သာဓုခေါ်ရန် စုဝေးရောက်ရှိလာကြသည်။  
King's relatives evil livings assembled at great  
alm to say well-done.

ငါတို့တော့ ဒီနေ့  
အမှန်တကယ် အမျှ ရနိုင်ပြီ...  
We can say well-done  
today.



ဘုရားရှင်သည် ပြိတ္တာအပေါင်းကို မင်းကြီး မြင်စေနိုင်ရန် တန်ခိုးတော်နှင့် ပြုလေသည်။

The evil livings were seen for the King by glory power of The Lord Buddha.



ရှုလော့ ဒါယကာမင်းကြီး... ဘဝဟောင်းက ဆွေမျိုး ပြိတ္တာများဟာ သင်အမျှပေးဝေချိန်ကို စောင့်နေကြတယ်...  
Look them, donor King. They are waiting for the time of your sharing for merit.

မင်းကြီးလည်း စက်ဆုပ်ဖွယ်အသွယ်သွယ်သော ပြိတ္တာများကို ထင်ရှားစွာ မြင်တွေ့ အံ့ဩနေမိတော့၏။  
When the King saw them, he was amazed.



ဒါယကာမင်းကြီး သင့်ရဲ့ အလှူဒါနကို သူတို့အတွက် အမျှပေးဝေကြရအောင်...  
Donor King, let's we have sharing your merit for them.

ဘုရားရှင်က မင်းကြီး၏ အလှူဒါနကို ပြိတ္တာများ ရရှိနိုင်အောင် အမျှပေးဝေစေလေသည်။  
The Lord Buddha and all audience including the King did sharing the merit for them.



အမျှ... အမျှ... အမျှ... ယူနိုင်ကြပါစေသော်...  
We share our merit for all livings.

သာဓု... သာဓု... သာဓု  
Well-done, Well-done, Well-done.

မင်းကြီး အမျှပေးဝေလိုက်သော တစ်ခဏမှာပင်  
ဆွေရိုးပြိတ္တာများ အလယ်တွင် ကြာနွယ် ကြာရိုးတို့  
အတိ ပြည်သော ရေကန်ကြီးပေါ်လာသည်။

As soon as the King and audience shared  
the merit, the big lake with lotus flowers  
appeared among evil livings.



ပြိတ္တာအပေါင်းတို့သည် ထိုရေကန်ကြီး  
ထဲတွင် ပြူးတူးရွှင်ပြူး ပျော်ရွှင်နေကြ၏။

All these evil livings were  
enjoying in the big lake.

မင်းကြီးက ယာဂု၊ ဘောဇဉ်၊ ခဲဖွယ်  
တို့ကို ပေးလှူရမည်မှန်းကာ အမျှပေး  
ပြန်သည်။

The King did alm pottage and  
food at Sangha.



ပြိတ္တာတို့သည် ထိုခဏ၌ နတ်၌ဖြစ်သော ဘောဇဉ်  
ခဲဖွယ် တို့ကို စားသောက်ရကာ ပြည်ပြီးသော ခန္ဓာ  
အဆင်းကို ပိုင်ဆိုင်ကြကုန်၏။

At that moment, these evil livings  
got good wealth and food and became  
in good appearance.

မင်းကြီးသည် သက်န်း ၊ အဝတ်ပုဆိုးတို့ကို ထုဒါနပြုရာ ပြိတ္တာ  
တို့လည်း နတ်ဘုံဖြစ်သော အဝတ်အထည် အိပ်ရာအခင်းတို့ကို ရရှိ  
ပိုင်ဆိုင်ကြကုန်၏။

**When the King did alm yellow robe and wears, these  
evil livings got good wears and accomoditions.**

ဒါယကာမင်းကြီး...  
သင့်ရဲ့ ဆွေမျိုး ပြိတ္တာများ ရရှိသော  
စည်းစိမ်တို့ကို ရှုလော့...  
**Donor King, look your  
relatives what  
they get.**



ဘုရားရှင် ပြသဖြင့် မင်းကြီးလည်း ဆွေမျိုးပြိတ္တာတို့၏ ပြည်စုံသော  
စည်းစိမ်ချမ်းသာတို့ကို မြင်တွေ့လေသည်။

**Because of showing by The Lord Buddha in power,  
the King saw his previous relatives in next existence.**



ထို့နောက် ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က မင်းကြီးနှင့် ဆွေပရိသတ်အပေါင်းကို  
သစ္စာတရားပြုကာ ဟောကြား တော်မူလေသည်။

**And The Lord Buddha preached the Dhamma  
to the King and audience.**

ဒါယကာမင်းမြတ်...

ရှေးကပြခဲ့သော ငြုစုဝန်တို့ မနာလိုမှု၏ အကျိုးကို ခံနေကြရကုန်သော ဆွေမျိုးပြိတ္တာ တို့သည် ဒါယကာမင်းကြီး၏ အပ္ပုဇေယျကို မျှော်လင့်နေကြကုန်၏...

Donor King, your relatives evil livings who suffering by consequence of jealousy in past are hopping your sharing merit.



ဒါယကာမင်းမြတ်...

သဒ္ဓါကြီးမြတ်စိတ်နှင့်လှူသော ဒါနအကျိုးကြောင့် ဆွေမျိုးတော်တို့သည်... ကောင်းမှုအကျိုးကိုရရှိ ပိုင်ဆိုင်ကြကုန်သည်...

Now, they get good wealth by consequence of your great charitable donation you did.



ပေးလှူသူ ဒါယကာ မင်းမြတ်နှင့်တကွ ငါတို့၏ ဆွေမျိုးတော်တို့သည်လည်း အသက်ရှည်ကြပါစေ ကုန်သတည်းဟု ပြိတ္တာတို့က ပြန်လည် ဆုတောင်းပတ္တနာ ပြုကြကုန်၏...

So, you are blessed by them to live long life.





မြစ်ရေ ချောင်းရေ တို့သည် သမုဒ္ဒရာကို ပြုပြင်စေကုန်သကဲ့သို့ ဤလူ့ဘုံမှ ပေးစေသော ကုသိုလ်ဘာဂ (အမျှဝေ)မှုသည် ပြိတ္တာတို့ထံ ကပ်ရောက်ပြည်စုံစေ၏...

As river water and creek water make the ocean full, the shared merit from mundane world makes effect the evil livings good benefits.

ဤသူကား ငါ၏ ဆွေမျိုးတည်း... ငါ၏ မိတ်ဆွေတည်း... ငါ၏ ခင်ပွန်းတည်း ဟူ၍ ရည်ကြာသော ကာလပတ်လုံး အောက်မေ့ သတိရသော အလှူဒါနကို ပေးလှူရာ၏...

So, anybody should have alm for his or her relatives from next existence.



ဝိုကြွေးခြင်း... စိုးရိမ်သောကဖြစ်ခြင်း တို့သည် ပြိတ္တာတို့အတွက် အကျိုးမရှိကုန်... တမလွန် ဘဝသို့ ပြောင်းသွားသော သူကို ရည်စူးပေးလှူဒါနခြင်းသည်သာ ပြိတ္တာတို့အတွက် အကျိုးစီးပွားကို ရရှိနိုင်၏။

Weeping and sorrowfulness shouldn't be for evil livings. Having alm for the one who casts into next existence can be good benefit.

တလွန်ဘဝသို့ ပြောင်းသွား  
 သောသူကို ရည်စူး၍ ပေးလှူခြင်း  
 သောသူကို ဆွေမျိုးတို့ ပြုအပ်သော  
 နိဗ္ဗာန်ရပ်ဟု ငါတရား ညွှန်ပြအပ်၏။  
**Lord Buddha say that having  
 alm for the one who casts in  
 next existence is the duty  
 by all.**

ထိုသို့ ပေးလှူခြင်းဖြင့်  
 ပြိတ္တာတို့အား မြတ်သော ပေးလှူ  
 ခြင်းကို ပြုအပ်သည်လည်းမည်၏...  
 ရဟန်းတော်တို့အား ခွန်အားပေးအပ်  
 သည်လည်း မည်၏...  
**Having alm for evil livings  
 makes them great. And  
 makes strength for  
 Sangha.**

ထိုကြောင့်  
 သင်တို့သည် ကြီးကျယ်သော  
 ကုသိုလ်ကို ပွားများဆည်းပူးအပ်၏...  
**So, you all should deed  
 great alm with  
 wholesome.**



ဘုရားရှင်သည် ပြိတ္တာအလှူနှင့်  
 ပတ်သက်၍ အနမောဒနာတရား  
 များကို ဟောကြားခဲ့ပေသည်။  
**The Lord Buddha  
 preached the Dhamma  
 about Peta (Evil livings).**

ပြိတ္တာတို့အတွက် အလှူဒါနပြုပေးစေရာတွင် ပြိတ္တာ  
တို့သည် အလှူအကျိုးကို ရရှိသည်လား...

Do evil livings get the consequence  
of good deed?



ဆွေမျိုးမတော်စပ်သော သူတို့သည်လည်း  
ကုသိုလ်အဖို့ ဘာကို ခံစားရသည်လား  
မေးစရာ ရှိပေသည်။

Do another evil livings get the  
consequence of good deed?

ထိုပြဿနာသည် ဘုရားရှင် လက်ထက်  
တော်အခါကပင် ပေါ်ပေါက်ခဲ့၏။

There was a question in the time  
of The Lord Buddha.

ဇာတုသောဏိ ပုဂ္ဂိုလ်သည် ထိုပြဿနာနှင့်ပတ်သက်၍ ဘုရားရှင်ကို  
မေးလျှောက်ဖူးလေသည်။

Brahmin Zarusawna asked this question at  
The Lord Buddha.

အရှင်ဂေါတမ...

ကျွန်ုပ်တို့ ပုဏ္ဏားမျိုးမှာ ဤအလှူ၊  
ဒါနဟာ တမလွန်ဘဝသို့ ပြောင်းသွားသော  
ဆွေမျိုးတော်စပ်သူများ စားသုံးကြပါစေဟု  
ရည်မှန်းကုသိုလ်ပြုကြပါတယ်...

**Ashin Gautama, we Brahmins have  
alm for our relatives in  
next existence.**

ထိုသို့သော ပေးလှူမှု  
အကျိုးကို ဆွေမျိုးတော်စပ်သူတို့သာ  
ရရှိခံစားနိုင်ပါသလား...

**Do they get the consequence  
of our alm?**

ပုဏ္ဏားအမေးကို ဘုရားရှင်က ဖြေကြားတော်  
မူခဲ့ပါသည်။

**The Lord Buddha replied  
the question of Brahmin.**

ပုဏ္ဏား သင့်လျော်သော  
အကြောင်းရှိလတ်သော် သုံးဆောင်  
ခံစားရသည်... သင့်လျော်သော အကြောင်း  
မရှိက မခံစားရပေ...

**If they have suitable coincidence,  
they can get, if not,  
they can't.**

အရှင်ဂေါတမ  
သင့်လျော်သောအကြောင်းဆိုသည်က  
ဘာကိုဆိုလိုပါသလဲ...

**Ashin Gautama, what  
do you mean suitable  
coincidence?**



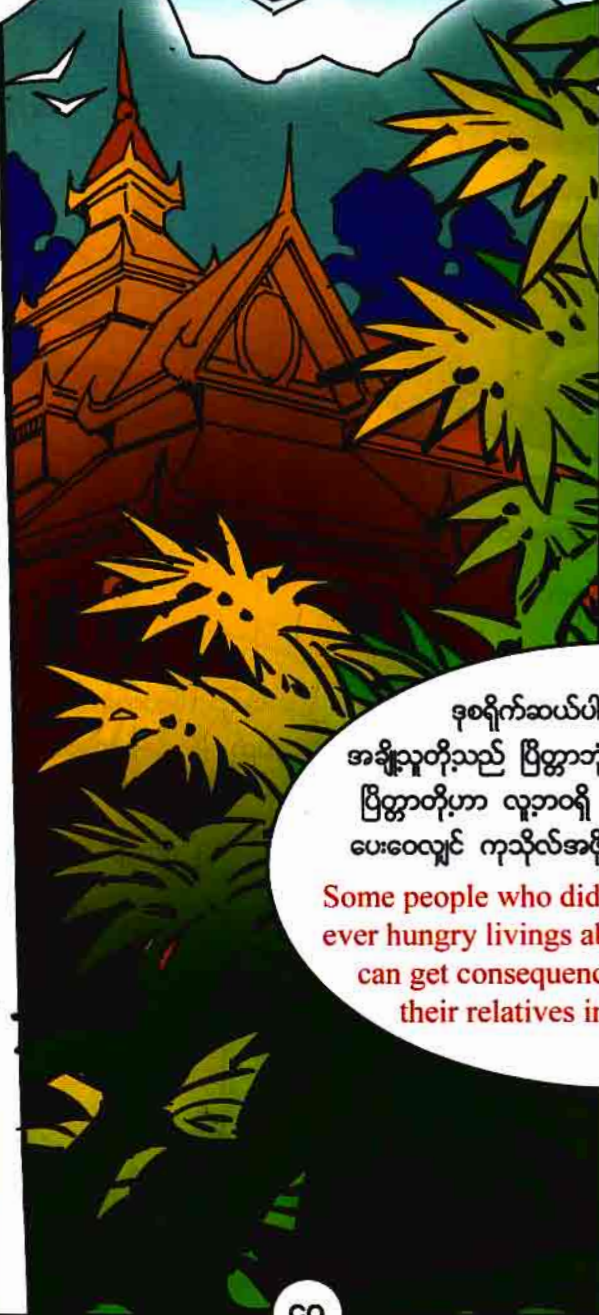
ပုဏ္ဏား...

ဤလောကတွင် အချို့သော သူတို့ဟာ ဒုစရိုက်ဆယ်ပါးကို ကျူးလွန် လေ့ရှိကြတယ် ထိုသူတို့ သေလျှင် ငရဲ၊ တိရစ္ဆာန်ဘဝရောက်ကြတယ်... သူတို့ဟာ အလှူဒါနအကျိုးကို မခံစားရပေ...

Brahmin, some people are used to having ten evil deeds. When they pass away, they cast into woeful existences. The ones who like that can't get consequence of good deed.

အသင်ပုဏ္ဏား အချို့သော သူတို့ဟာ ဒုစရိုက်ဆယ်ပါးကို ရှောင်ကြဉ် ကြတယ် ... သေလွန် တဲ့အခါ လူ့ ပြည်၊ နတ်ပြည်၊ ဗြဟ္မာ့ပြည်သို့ ရောက်ကြတယ်... ထိုသူတို့ဟာ အလှူဒါန အကျိုးကို မခံစားရပေ...

Brahmin, some people are used to having out of ten evil deeds. When they pass away, they cast into higher existences. The ones who like that can't get consequence of good deed.



ဒုစရိုက်ဆယ်ပါးကို ကျူးလွန်သော အချို့သူတို့သည် ဗြဟ္မာ့ဘုံသို့ ရောက်ကြကုန်တယ်... ဗြဟ္မာ့တို့ဟာ လူ့ဘဝရှိ ဆွေမျိုးတို့မှ အလှူပြု အမှု ပေးဝေလျှင် ကုသိုလ်အဖို့ကို ခံစားကြရ ပေတယ်...  
Some people who did ten evil deeds cast into ever hungry livings abode. These evil living can get consequence of good deed from their relatives in mundane world.

အရှင်ဂေါတမ ...  
 ဆွေမျိုးတို့၊ အလှူကို ထိုပြိတ္တာတို့၊  
 သေမကပ်ရောက်သော် ဘယ်သူတို့၊  
 ခံစားရပါသလဲ...  
**Ashin Gautama, who gets the  
 consequence of good deed if our  
 relatives evil livings  
 don't get?**

အသင်ပုဏ္ဏား...  
 ထိုအလှူသို့ ကပ်ရောက်ကြံကြိုက်သော  
 အခြားပြိတ္တာတို့မှာ ခံစားရနိုင်ပါတယ်...  
**Brahmin, another coincident evil  
 livings can get it.**



အရှင်ဂေါတမ ...  
 ဆွေမျိုးပြိတ္တာတို့လည်း  
 ရောက်မလာ... အခြားပြိတ္တာတို့လည်း  
 ရောက်မလာလျှင် ဘယ်သူတွေ ကုသိုလ်ကို  
 ခံစားရပါသလဲ...  
**Ashin Gautama, who can get if  
 both of them are out of  
 coincidence?**



အသင်ပုဏ္ဏား...  
 ဤမျှရှည်လျားလှသော သံသရာ  
 ကာလရှည်ကြီးမှာ... အလှူကို ပေးသူ၏။  
 ဆွေမျိုးဉာတိ ကင်းဆိတ်ရာ ဟူ၍ မရှိပေ။  
**Brahmin, there is no place where  
 lack of relatives of donor in  
 cyclic process.**

အနှစ်နှစ် ဘဝအသီးသီးက  
ဆွေမျိုးညာတိ တို့သည် ရိမြဲသာ  
ရှိပါတယ်...

**There is no one who never related  
each in cyclic process  
in the world.**

အသင်ပုဏ္ဏား  
စင်စစ်သော်ကား ပေးလှူသော အလှူ  
ဒါယကာသည်လည်း အကျိုးမဲ့သည် မဟုတ်...  
အကျိုးခံစားရသည်သာ ဖြစ်ပေတယ်...

**Brahmin, actually, not only  
the livings in next existence but  
also the donor get good  
benefit.**

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်က ပုဏ္ဏား၏ အမေးတို့ကို ရှင်းလင်းတိကျစွာ  
ဖြေဆိုတော်မူခဲ့လေသည်။

**The Lord Buddha expounded the question  
of Brahmin.**

ထိုကြောင့် သေသူအတွက် အလှူဒါနသည် ပေးလှူသူ၏ စေတနာ၊ သဒ္ဓါနှင့်  
လှူနည်း မှန်ကန်သည်နှင့်အမျှ အကျိုးရှိပေသည်။

**So, having aim for the one who cast into next existence  
makes good benefit as the donor's alm in right way.**

# ဒုဿိသ ကို ဆွမ်းသွတ်မှားသူ

## The One Who Had Wrong Offering At Immoral Monk

ဒုဿိသရွာတွင် နေထိုင်သော မုဆိုးတစ်ယောက် ရှိလေသည်။  
မုဆိုးကား သတ္တဝါတို့ အသက်ကို သတ်သော အသက်မွေး  
ကျောင်း အလုပ်၌သာ ပျော်မွေ့သည်။

There was a hunter who living in Vadumarna  
village. That hunter enjoyed in killing to others  
for making a living.



ဒီနေ့တော့  
တောဝက်ကောင်နဲ့ အိမ်အပြန်  
မျက်နှာပမ်းလှပြီပေါ့...  
Today, I'm popular with  
wild boar on my back  
way home.



ထိုကြောင့်လည်း ထိုမုဆိုး သေလွန်  
သောအခါ ပြိတ္တာဘုံသို့ ရောက်သွား  
ရသည်။  
So, as soon as that hunter  
was dead, he casted into  
ever hungry living abode.

ထိုအခါ ကျွန်ုပ်ရဲ့သူ မိသားစုများက မုဆိုးအတွက် ရည်စူးကာ အမျှပေးဝေလှူဒါန်းလေသည်။

His family did alm aimed for him.

အမျှ... အမျှ... အမျှ... ယူတော်မူပါ

We share our merit to you.

အမျှပေးဝေသော်လည်း သီလမရှိသော ဒုဿီလ ရဟန်းကို ပင်ဖိတ်ပြီး ဆွမ်းသက်န်းကပ်လှူ မိခြင်းကြောင့်...

Though they shared for him, because of having alm at immoral monk,

ပြိတ္တာဘဝရောက်နေသော မုဆိုးကြီး မှာကား သာဓုမခေါ်နိုင်ဘဲ မကျွတ် လွတ်ချေ..

the hunter who casted into ever hungry living abode couldn't say well-done.

ငါ့အတွက် လှူကြပေမယ့် ဘာအကျိုးမှ မရပါလား...

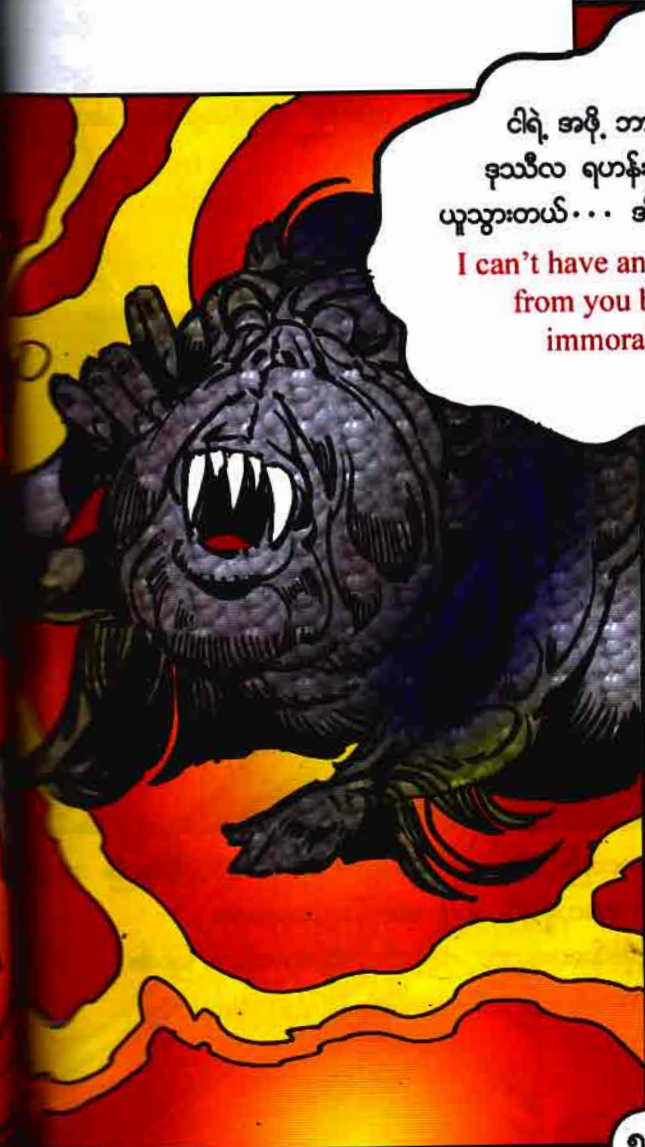
Though they have alm for me, it is harmful.

ဒါက သုံးကြိမ် ၊ သုံးခါ တိတိ လှူဒါန  
သော်လည်း မုဆိုးကြီးမှားကား ပြိတ္တာဘဝက  
အတ္တတ်လွတ်ရှာချေ။

Though the family did alm for three  
times, he couldn't be free from evil  
life.



ဆိုအခါ မုဆိုးပြိတ္တာကြီးသည် မိမိဆွေမျိုးများ  
ကြားသိအောင် ဟစ်ကြွေးအော်ငိုတော့၏။  
So, he cried to hear his relatives.



ငါရဲ့ အဖို့ ဘာကတွေကို...  
ဒုဿီလ ရဟန်းကြီးက လှူယက်  
ယူသွားတယ်... အီး... ဟီး... အီး  
I can't have any shared merit  
from you because of  
immoral monk.



ထိုအခါမှ ဆွေမျိုးများက သိရှိကာ နောက်ထပ်  
အလှူဒါန တစ်ခုကို စီစဉ်ကြ၏။

When his previous relatives know about  
him, they arranged for alm again.

သီလနှင့်ပြည့်စုံသော သီလဝတ္ထုရဟန်းတော်များက  
ပင်ဖိတ်လှူဒါန်းသောအခါမှ ပြိတ္တာကြီး သာဓု  
ခေါ်နိုင်တော့သည်။

When the family did alm again at  
moral monk, he could say well-done.



ဆွေမျိုးတို့ လှူဒါန်းသော ကုသိုလ်  
အကျိုးရရှိကာ ပြိတ္တာဘဝမှ ကျွတ်  
လွတ်ပြီး စည်းစိမ်ချမ်းသာ ခံစားခဲ့ရ၏။

He was free from evil life  
and got good wealth.

ထိုကြောင့် သေသူကို သေသေချာချာ  
ရည်စူးလှူရမည် ... လှူဖွယ်ဝတ္ထု  
ကလည်း ရဟန်းနှင့် အပ်စပ်သော  
ဆွမ်းသင်္ကန်း ဖြစ်ရမည်။

So, anybody should aim at the  
dead one for alm. The  
offertorious things should be  
compatible with the Sangha.



အလှူခံပုဂ္ဂိုလ်ကလည်း သီလဝတ္ထု ရဟန်းတော်ကဲ့သို့ သီလရှိရမည်။ အ  
ထိုက်ရမည်... အလှူပြုပြီး အမှု အတန်းပေးဝေရမည်။  
ထိုငါးပါးနှင့် လှူဒါန်းပေးရမာက ကျန်ရစ်သူတို့ တာဝန်ပင် ဖြစ်၏။

The acceptor should be moral one. And should have  
sharing the merit.

These activities are duty of rest family for dead one.

သားရမင်းကြီးသည် ဆွေမျိုးပြိတ္တာများကို အလှူအတန်းများစွာ  
ပြုထားသော ဆွမ်း၊ သင်္ကန်း၊ ကျောင်း၊ ဆေးပစ္စည်း  
တို့ကို နှံ့လင်အောင် လှူဒါန်းခဲ့သည်။

King Binbisara had great alm for his previous  
relatives in ever hungry livings abode.

မင်းအလှူဒါန်းကြောင့် ပြိတ္တာဘဝ ရောက်နေသူ  
ချက်ချင်းအစာရေစာ ရရှိသည်။

His previous relatives evil livings  
got good wealth atonce as soon as  
the King shared his merit.



သင်္ကန်းလှူလိုက်၍ ချက်ချင်း အဝတ်  
တန်ဆာ ပိုင်ဆိုင်ရရှိ၏။  
Because of having alm yellow  
robe, they had fine wears.

ကျောင်းရပ် အလှူကြောင့် နေစရာ  
ဘုံမိမာန်ရရှိပေသည်။  
Because of donation monastery,  
they had good accomoditions.

သင်္ကန်းမတတ်နိုင်သူက ပိတ်ပိုင်းစဖြစ်စေ၊ မျက်နှာသုတ်ပဝါဖြစ်စေ၊  
လှူဒါန်းနိုင်၏။ ကျောင်းရပ် မတတ်နိုင်ပါက လေးတိုင်စင်တဲကျောင်း၊  
ဆောက်လုပ်၍ လှူဒါန်းနိုင်၏။  
Any unable one to have big alm or valuable things  
can donate piece of cloth or towel and can donate  
small rest-house for accomodition.



အပါယ်ဘုံသား ပြိတ္တာတို့၏ ဘဝက ဗီတယနိတနိရောဓရာ  
ကောင်းပါသည်။

The living in woeful existences is so terrible.

ဗိဒ္ဓိသာရမင်းကြီး၏ ဆွေမျိုးတော် ပြိတ္တာများ  
အဖြစ်ကို သံဝေဂ ရစေချင်သည်။

You should have repend the  
happen of previous relatives  
of King Binbisara.



(၉၂) ကမ္ဘာတိုင်တိုင် ငရဲဘုံ၊ ပြိတ္တာဘုံ  
ကူးပြောင်းပြီး ဆင်းရဲဒုက္ခဘုံနေရပ်များက  
ကြောက်လန့် စရာပင်တည်း။

They got hard sufferings in  
hell and ever hungry livings  
abode for 92 worlds. It is very  
fearing.

မကောင်းမှု ဆယ်ပါး ရှောင်ကြဉ်ပြီး ပြိတ္တာဘုံမှ ရှောင်ကင်းနိုင်ကြပါစေသတည်း။

You should abstain from doing ten evil deeds and may you be  
free from any suffering.

(ပေတဝတ္ထုတော်ကြီး - တိရောကုဋ ပေတဝတ္ထုမှ)  
(Peta Sutta in Tiyawkuta Peta Vagga)

